

..... [p1] .....

Eerw. Heer Guido Gezelle

te

Kortryk

..... [p2] .....

Loquela n. 11 Bl. 87.<sup>1</sup> Het moet vroeger... enz.

Zweerd het = het vel van 't zwynenvleesch (Poperinghe). Woord van dagelyksch gebruik te Poperinghe en die streke, zoo in stad als te lande by den boer.

't Zweerd van oude zwyns is dik en hard. Jonge zwyntjes fyn en zacht.

v.b. Doet maar 't zweerd af, als gy het niet wilt eten of niet kunt byten of als gy er niet voor zyt. Gy moet het zweerd niet eten. v.b. 't zweerd geroosterd is fraai goed. vb. 't zweerd is voor den hond.

Raar hoort men 't verkleenwoord 't zweeretje. Geev'et (Geeft (h)et) zweeretje aan de katte (of hond) Dus 't vel niet alleen van de hamme ([Poperinghe]) (elders hespe) maar van alle geslacht zwynenvleesch dus cutis jam non setosa<sup>2</sup> 't zwyn is reeds gesteken (bustels [poperinghe]) / de borstels uitgetrokken – gebrand en gescheed. en 't is 't vel van die gescheede stukken dat men 't zweerd noemt.

Tuus in [Christo Jesu]<sup>3</sup>

H A De Badts

.....

1 Lemma "Zweerdeke". In: Loquela: (Lente 1890) 11, p.87. Gezelle verwerkte de inhoud van deze briefkaart tot een nieuw lemma in Loquela zie: "Zweerd". In: Loquela: (Hooimaand 1891) 3, p.24

2 Vertaling Paul Thoen (Latijn): het vel al zonder de borstels (nl. als het varken al 'gebrand' is). S(a)eta, mv. s(a)etae: stijf, borstelig haar, borstels. S(a)etosus is het adjectief.

3 Vertaling (Latijn): De jouwe in Jezus Christus



---

## Briefbeschrijving

|                   |                             |
|-------------------|-----------------------------|
| Verzender         | De Badts, Hendrik Augustijn |
| Ontvanger         | Gezelle, Guido              |
| Verzendingsdatum  | 04/09/1890                  |
| Verzendingsplaats | Dudzele (Brugge)            |
| Annotatie         |                             |

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

|                           |                                                                                                 |
|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Drager                    | 89x139<br>geel<br>papiersoort: recto met adres; verso horizontaal en verticaal beschreven, inkt |
| Staat                     | volledig                                                                                        |
| Vormelijke bijzonderheden | op adreszijde: gedrukte postzegel, afgestempeld                                                 |
| Toevoegingen              | op verso rechts: taalkundige notities: zweerd Loq. 91 (inkt, verticaal, hand G.G.)              |

### Bewaargegevens

|                   |                                                                                                                                                                         |
|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Land              | België                                                                                                                                                                  |
| Plaats            | Brugge                                                                                                                                                                  |
| Bewaarplaats      | Guido Gezellearchief                                                                                                                                                    |
| ID Gezellearchief | 3322, Z fiche 69                                                                                                                                                        |
| Bibliotheekrecord | <a href="https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle15614">https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle15614</a> |

## Inhoud

|         |                                               |
|---------|-----------------------------------------------|
| Incipit | Loquela n. 11 Bl. 87. Het moet vroeger... Enz |
|---------|-----------------------------------------------|

---

|            |            |
|------------|------------|
| Tekstsoort | briefkaart |
| Talen      | Nederlands |

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

|                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Titel                     | 04/09/1890, Dudzele, Hendrik Augustijn De Badts aan Guido Gezelle                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Editeur                   | Jan Geens; Universiteit Antwerpen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Wetenschappelijke leiding | Els Depuydt                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Partners                  | <a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap |
| Uitgever                  | Guido Gezellearchief, KANTL/CTB                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Plaats van uitgave        | Brugge, Gent                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Publicatiedatum           | 2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Beschikbaarheid           | Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.                                                                                                                                                                                                                      |
| Disclaimer                | De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .                                                                                 |

---

Citeren

Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---